

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 24 (1934)  
**Heft:** 24  
  
**Rubrik:** Berner Wochenchronik

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Berner Wochenchronik

## Blühen und Verblühen.

Funkeln und verglühn,  
Sterben und vergehen,  
Blühen und verblühen  
Muss ein Herz verstehn.

Keine Klagen sprechen  
Darf ein fromm Gemüt,  
Und das Herz muss brechen,  
Wie ein Stern verglüht.

Wie ein Stern noch blinken  
Bis zur letzten Stund,  
Und dann lächelnd sinken  
In den Himmelsgrund.

J. E. v. Grotthuss.

## Schweizerland

Im Nationalrat wurde in der ersten Sessionswoche der Geschäftsbericht bis auf das Herrn Motta angehende Kapitel durchberaten, ohne daß es irgendwo zu größeren Diskussionen gekommen wäre. Dieses Mal unterblieb sogar, wohl mit Rücksicht auf die Vorgänge in der Abrüstungskonferenz in Genf, die sonst übliche Militärdebatte. Etwas lebhafter ging es bei der Interpellation Nobs, betreffend der Pressefreiheit, zu. Mit der Antwort des Vorstehers des Justizdepartements, der haarklein bewies, daß Kritik und Schimpfwort noch lange nicht dasselbe seien und daß es denn doch nicht angehe, Staatsoberhäupter von Ländern, mit welchen wir schon im eigenen Interesse in gutem Einvernehmen leben wollen und müssen, tagtäglich als Lumpen, Bluthunde usw. zu titulieren, war zwar Herr Nobs durchaus nicht zufrieden, aber dafür der ganze übrige Rat. Eine Diskussion fand denn auch nicht statt. Weiters wurden einige Absätze vom Obligationenrecht und vom Strafgesetzbuch genehmigt, resp. die Differenzen mit dem Ständerat bereinigt. Auch 31 Millionen Franken Nachtragskredite wurden ohne Gegenrede bewilligt. — Der Ständerat beschäftigte sich, wie bereits erwähnt, mit dem Verkehrsteilungsgesetz, das zwischen Bahn und Auto den Verkehr so verteilen will, daß Transporte auf weite Distanzen der Bahn und solche auf kurze Distanzen dem Automobil zufallen sollen. Das Gesetz wurde nach dem gründlichen Referat von Ständerat Keller und nach aufschlußreicher Debatte mit allen gegen die Stimme von Evéquoz, der das Gesetz als verfassungswidrig bezeichnete, angenommen.

Der Bundesrat ernannte Max Gräßli von Grabs und Jean Wagnière

von Ten zu Gesandtschaftssekretären 2. Klasse. — Als Vertreter des Bundes in der Einth-Kommission wurde Oberbauinspektor A. von Steiger in Bern ernannt. Dem Gesuche des bisherigen Präsidenten der Kommission, Ständerat Hauser, um Entlassung aus dem Amte, wurde unter Verdankung der geleisteten Dienste entsprochen. — In den Aufsichtsrat der Schweizerischen Schillerstiftung wurde an Stelle von Ständerat Bertoni Dr. Arminio Tanner aus Bosco, Professor an der Universität Basel, gewählt. — In den Verwaltungsrat der eidgenössischen Darlehenskasse wurde an Stelle des verstorbenen Ministers H. Rüfenacht, Prof. Dr. Richard König aus Bern und an dessen Stelle als Ersatzmann des Verwaltungsrates Dr. Leo Merz, alt Regierungsrat in Bern, gewählt. — Zum 2. Sektionschef des Amtes für Wasserwirtschaft wurde Dipl.-Ingenieur Albert Stadelmann von Zürich, derzeit interimistischer Sektionsleiter, gewählt. — Zum Kreistelegraphendirektor 2. Klasse in Lausanne wurde an Stelle des in den Ruhestand getretenen Direktor Annen, René Andina, technischer Dienstchef 1. Klasse bei der genannten Direktion, gewählt. — Unter Verdankung der geleisteten Dienste wurden die Rücktrittsgesuche von Dr. Josef Zemp, ordentlicher Professor für Kunstgeschichte an der E. T. H., und von Hermann Zwiß, Sekretär 1. Klasse der Generalsekretariatsabteilung, genehmigt. — Infanterieoberst Arnold Bopp wurde auf sein Ansuchen, unter Verdankung der geleisteten Dienste, aus der Wehrpflicht entlassen. — Der Entwurf zu einem Bundesbeschuß über die Bausparkassen und ähnliche Kreditorganisationen wurde genehmigt. — Dem Parlament wird vorgeschlagen, analog dem Verbot der Eröffnung und Erweiterung von Warenhäusern, Kaufhäusern, Einheitspreisgeschäften u. auch den Bewilligungszwang für Schuhreparaturwerkstätten und Annahmestellen für Schuhreparaturen einzuführen. — Eine Vorlage über den Luftschuß der Zivilbevölkerung wurde genehmigt. Es sind darin die Grundlagen zu Maßnahmen des sogenannten „passiven Luftschutzes“ geschaffen, im Gegensatz zum aktiven Luftschuß, der in der militärischen Abwehr besteht. Nach dem Entwurf hat der Bund für die Vorbereitung und Durchführung geeigneter Maßnahmen zum Schutze der Zivilbevölkerung gegen chemische und ähnliche Kampfmittel zu sorgen. Er hat die Oberleitung des passiven Luftschutzes und soll einheitliche Vorschriften erlassen. Der Bundesbeschuß gibt somit nur die Kompetenz zum Ausbau des Schutzes, der auf dem Verordnungsweg erst noch vor sich gehen muß. Jeder Kanton hat den passiven Luftschuß in seinem Gebiet gemäß den eidgenössischen Vorschriften

zu organisieren und trägt auch die Kosten. Doch auch der Bund übernimmt finanzielle Leistungen. Zur Deckung der Kosten für die Vorbereitung der Einführung des passiven Luftschutzes verlangt der Bundesrat auf Rechnung der Nachtragskredite 1934 einen Kredit von Fr. 840,000. Der Beschuß enthält die Dringlichkeitsklausel. Es wurde beschloffen, der Cité Universitaire Suisse in Paris einen zweiten Vorschuß von 60,000 Franken zu bewilligen. Ein erster Vorschuß von Fr. 100,000 war schon im Januar bewilligt worden. Die Einnahmen der in Aussicht genommenen Lotterie bleibt für die Rückzahlung dieser Vorschüsse reserviert. — Dem Rücktrittsgesuch von F. Nippel, Schweizerischer Konsul in Barcelona, hat der Bundesrat unter Verdankung der geleisteten Dienste auf den 30. Juni 1934 entsprochen. Mit der provisorischen Leitung des Konsulats wird Vizekonsul Adolf Gonzenbach, von Sitterdorf (Thurgau), betraut. Dem Rücktrittsgesuch von Otto Adler, Schweizerischer Konsul in Bangkok, wird unter Verdankung der geleisteten Dienste auf den 30. Juni 1934 entsprochen. Mit der provisorischen Leitung des Konsulats wird Dr. Alfred Escher, von Zürich, Kanzler des Konsulats, betraut.

Nach den Zusammenstellungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit ist die Zahl der bei den Arbeitsämtern eingeschriebenen Arbeitslosen im Mai um rund 10,000 zurückgegangen. Die Zahl der Arbeitslosen war am 31. Mai noch 44,000, gegen 54,000 zum Monatsbeginn. In dieser Zahl sind ca. 9000 bei den vom Bund subventionierten Notstandsarbeiten und in Arbeitslagern befindlichen Arbeitskräfte mitbegriffen, die Zahl der Totalarbeitslosen kann somit auf 35,000 geschätzt werden.

Der Schweizerische Außenhandel hat im Mai sowohl eine Verringerung der Einfuhr wie auch der Ausfuhr zu verzeichnen. Die Einfuhr belief sich auf 119,3, die Ausfuhr auf 68,7 Millionen Franken. Die Einfuhr hat sich um 0,8, die Ausfuhr um 1,3 Millionen Franken verringert.

In der Kunstausstellung von Venedig kaufte König Viktor Emanuel III. die „Javanefin“ des Schweizer Künstlers Hermann Haller. Er schenkte das Werk der internationalen Galerie moderner Kunst, wo es nach Schluß der Ausstellung seinen Platz finden wird.

Die türkische Staatsbahnverwaltung hat den Generalsekretär der S. B. B., Herrn Dr. Cottier, nach Ankara berufen, um die Personalvorschriften nach modernen Grundsätzen umzuarbeiten.

In Zofingen wollte der Arbeiter Fritz Lehmann nach einem Streit aus Eifersucht seine Frau, sein Knäblein und dann sich selbst erschießen. Er verletzte das Knäblein schwer durch einen Revolverbeschuss, wurde aber an seinem weiteren Vorhaben verhindert und von der Polizei verhaftet. — Die nunmehr durchgeführte Untersuchung der Brandstiftung in Wislikofen führte zur Verhaftung der 17jährigen Tochter des Eigentümers. Sie gestand, in Abwesenheit des Vaters die Strohgarben in der Scheune angezündet zu haben, wodurch das ganze Anwesen von den Flammen vernichtet wurde. Als Grund der Tat gab sie an, sie arbeite in einer Fabrik in Zurzach und mußte nach Feierabend daheim in der Landwirtschaft mithelfen, worüber sie erbittert war.

Laut Beschluß des Basler Regierungsrates wird die neue große Rheinbrücke, welche das St. Johannisquartier mit dem untern Kleinbasel und dem Rheinhafen verbindet, am 1. September eröffnet werden. — Der Kassier der Krankenkasse der Maurer, Steinhauer und Handlanger in Basel hat in den letzten drei Jahren Unterschlagungen im Betrage von ca. Fr. 20,000 begangen.

Am 10. Juni fand die Einweihung des Fascio-Lokales in Genf statt. Ein umfangreicher Ordnungsdienst war eingesetzt worden, um Kundgebungen zu verhindern. Eine Gruppe von Kommunisten versuchte, den Gesang der Fascistenhymne zu stören, wurden aber durch die Polizei daran verhindert. — Am 8. Juni wurden im Flughafen von Cointrin Versuche mit einem neuen Löscharat gemacht. Der Apparat explodierte und der obere Teil desselben tötete den Mechaniker Moret auf der Stelle, während der Abwart des Flughafens, Eugen Lindenmann, an Arm und Kopf schwere Verletzungen erlitt. Das Unglück ist auf einen Konstruktionsfehler des Apparates zurückzuführen.

Die Regierung des Kantons Luzern erließ eine Verordnung über die Bekämpfung der Geschlechtskrankheiten, wonach sich Kranke, die andere durch Uebertragung gefährden könnten, zur Beseitigung der Infektionsgefahr ärztlich behandeln lassen mußten, andernfalls hätten sie eine Geldbuße bis zu 1000 Franken oder Gefängnis bis zu sechs Monaten zu gewärtigen. — Im Alter von 55 Jahren starb am 4. Juni in Sempach der Leiter der Vogelwarte, Alfred Schifferli. Er hat der Vogelwarte große Dienste geleistet. Viele Tausende von Vögeln hat er mit geschickter Hand beringt. Er leitete die Vogelwarte seit ihrer Gründung im Jahre 1925. — In Schüpfheim drang ein Eindringling in das Bureau eines Hotels und schaffte einen drei Zentner schweren Kassenschränk auf einen Handwagen. Dabei wurde er vom Hotelpersonal gestört und von einem Polizisten verhaftet. Der Täter, ein Uhrmacher namens Alexis Saccard, trug eine Pistole und sechs Tränengasbomben auf sich. Das Tragikomische an der Geschichte aber war, daß sich im Kassenschränk nur zwei Schokoladetafeln befanden und gar kein Geld.

Das von Lehrer Pfändler lancierte Volksbegehren auf Herabsetzung des pensionsberechtigten Alters im Kanton St. Gallen ist innert 12 Tagen zu Stande gekommen. Die nötige Zahl von 4000 Unterschriften wurde allein in der Stadt St. Gallen stark überschritten.

In Altdorf starb am 9. Juni im Alter von 72 Jahren Landammann Karl Huber. Er war erst Advokat, Landschreiber, Gerichtsschreiber und Konkursbeamter des Kantons Uri. 1901 wurde er Gemeindepräsident von Altdorf. Von 1892—1900 und von 1908 bis 1920 war er im Landrat und 1895/96 Landratspräsident. 1920 wurde er in den Regierungsrat gewählt, wo er bis zu seinem Tode das Justizdepartement inne hatte. 1922 war er Landesstatthalter und 1924 und 1932 Landammann. Von 1915—1925 vertrat er den Kanton im Ständerat. Beim Militär war er als Major Kommandant des Urner Bataillons und später Richter der 8. Division.

Am 31. Mai waren im Kanton Waadt 1855 Ganz- und 1043 Teil-arbeitslose angemeldet. Gegenüber dem 30. April war ein Rückgang von 799 Ganz- und 150 Teilarbeitslosen zu verzeichnen. — In der Gemeinde Erion ging die Zahl der von einem Bürger abgelieferten Mäuseschwänze ins Enorme. Da pro Schwanz eine Prämie von 20 Rappen bezahlt wurde, wurde man mißtrauisch und untersuchte die Mäuseschwänze näher. Diese Prüfung ergab, daß die Mäuseschwänze gar keine Mäuseschwänze waren, sondern sorgsam gefärbte Schnüre.

† Eduard Ueltschi, gew. Chefchemiker der Oberzolldirektion.

Am 15. Mai verschied in seinem 66. Lebensjahr Herr Eduard Ueltschi, Chefchemiker der Oberzolldirektion.



† Eduard Ueltschi.

Schon im Laufe des Frühjahres beklagte sich oft der sonst rüstige und überaus schaffensfreudige Mann über ein Nachlassen seiner Kräfte. Diese Erscheinung schrieb er vorerst einer großen Uebermüdung zu. Kurz nach Ostern warf ihn eine Brustfellentzündung aufs Krankenlager und leider entdeckte man erst jetzt,

daß er außerdem von einer schon sehr vorge-rückten Blutkrankheit (Leukämie) befallen war, deren Beginn mehrere Jahre zurückliegen dürfte. Die ärztliche Prognose lautete äußerst pessimistisch und nach wenig Wochen erlöste ihn Gott von seinen schweren, aber geduldig und mannhaft ertragenen Leiden.

Eduard Ueltschi wurde am 22. Januar 1869 in Genf geboren. Dasselbst besuchte er die Primar-, Sekundar- und Kantonschule und holte sich auf der Hochschule das Diplom eines „bachelier des sciences physiques et naturelles“. Mit 22½ Jahren erwarb er sich das Chemikerdiplom.

Im Jahre 1891 trat er in die Chemische Fabrik B. Siegfried in Zofingen ein. Während 12 Jahren hat er diesem Unternehmen als Chemiker und später als Chefchemiker durch sein klares Denken und seinen unermüdlichen Eifer große Dienste geleistet, ganz besonders aber durch die Ausarbeitung neuer Verfahren zur Herstellung wichtiger chemischer Produkte.

Hernach bekleidete er während 6 Jahren die Stelle eines Chemikers bei der eidg. Alkoholverwaltung.

Als im Jahre 1908 die neugeschaffene Stelle eines Chemikers der Oberzolldirektion ausgeschrieben wurde, erhielt er unter einer großen Anzahl von Kandidaten den Vorzug, dank seiner Energie und ausgedehnten Erfahrung in allen Wissenszweigen der Chemie.

Diese Stelle hatte er inne, bis ihn der Schnitter Tod mit rauher Hand aus diesem Leben riß.

Während seines Aufenthaltes in Zofingen verheiratete er sich mit Fräulein Rosa Horlacher, die ihm stets eine treubeforgte und liebevolle Lebensgefährtin war.

Wer engere Beziehungen zu Eduard Ueltschi hatte, der mußte diesen edlen und bescheidenen Menschen lieb gewinnen. Er war von Natur aus in reichem Maße mit allen Hergenseigenschaften und vor allem mit einem geraden Charakter ausgestattet. Oft hörte man seine Freunde sagen: „Wenn man mit Eduard Ueltschi redet, so erhält man den Eindruck, einen Sproß der alten Eidgenossen vor sich zu sehen, unbeugsame Charakterfestigkeit mit besiegender Güte und Menschenliebe verbindend.“

Das Hinscheiden dieses ausgezeichneten Mannes bedeutet nicht nur für seine tiefbetrübte Gattin und seine Verwandten einen unersehbaren Verlust, sondern auch für diejenigen, welche Eduard Ueltschi näher kannten.

Diesem edlen und vornehmen Menschen ist nun eine schönere und bessere Welt aufgegangen. Sein Andenken wird allen seinen Bekannten das bleiben, was die Inschrift eines römischen Grabes auspricht: Dulcis in aeternum — teuer immerfort. Dr. v. H.

In Sitten starb im 64. Lebensjahre Herr In Albon, Lehrer für Literaturgeschichte. Er war auch Schriftsteller und Journalist. — Am 4. Juni ereignete sich an der Simplonstrasse bei Bérisal ein Felsabsturz, der die Straße vollständig verschüttete. Die Räumungsarbeiten wurden sofort begonnen, so daß der Verkehr bald wieder aufgenommen werden konnte. — Am 22. April wurde ein deutscher Pölgänger, Simon Brehm aus Lünen, im Dorf Sempel zum letztenmal gesehen. Das Wetter war schlecht und der Alleingänger wanderte der Pölgasse zu. Dieser Tage wurde seine schon stark verweste Leiche in einem Stalle auf der Nideralp gefunden. Er dürfte sich erschöpft dort hinein gerettet haben und ist dann vor Erschöpfung oder Kälte gestorben. Seine Papiere fand man in vollster Ordnung neben der Leiche.



Die Staatsrechnung des Kantons Zürich für 1933 zeigt bei 107,670,644 Franken Einnahmen einen Ausgabenüberschuss von Fr. 12,773,278. Ein Bericht des Regierungsrates über Maßnahmen zur Verbesserung der Finanzlage des Kantons schlägt eine Einnahmenvermehrung von Fr. 6,418,000 vor. 3,5 Millionen Franken sollen durch die Erhöhung der Staatssteuer um 10 Prozent und rund eine Million Franken durch Erhöhung der Billekteuern eingebracht werden. Auch durch die Erhöhung der Spitaltaxen soll rund eine Million Franken erzielt werden. Unter den Ausgabenverminderungen von Fr. 5,989,550 ist als größter Posten zu erwähnen der vom Kantonsrat bereits beschlossene Lohnabbau mit Fr. 1,710,000. Die Annahme der Taggeldherabsetzung und der Verminderung der Mitgliederzahl des Kantonsrates durch das Volk soll Fr. 45,000 einbringen, Einsparungen in der allgemeinen Verwaltung (Reiseentschädigungen und Bureauauslagen) Fr. 64,000. Der Regierungsrat verlangt ferner eine Kürzung der Subventionen um mindestens 10 Prozent der im Jahre 1932 ausbezahlten Beträge. — Dem Geschäftsbericht der Stadt Zürich ist zu entnehmen, daß in der Stadt die Zahl der Millionäre im Jahre 1933 von 442 auf 319 heruntergegangen und die Zahl der Halbmillionäre von 354 auf 366 gestiegen ist. Das Einkommen der natürlichen Personen hat sich um 9 Prozent vermindert und beträgt noch 581,4 Millionen Franken. Die Zahl der Steuerbetreibungen stieg von 26,500 im Jahre 1932 auf 32,500 im Berichtsjahre, die Zahl der Pfändungen von 7400 auf 10,400. — Der Zürcher städtische Polizeinspektor, Dr. Wiesendanger, hat seinen Austritt aus der sozialdemokratischen Partei erklärt. Der Verband der Polizeichefs der wichtigsten Städte der Schweiz sprach Polizeinspektor Wiesendanger für seine Haltung bei den Zürcher Zwischenfällen seine besondere Anerkennung aus und bestätigte ihn als Präsidenten des Vereins. — In Feuerthalen wurde am 8. Juni die 74jährige Spezereihändlerin, Frau Bipus, in ihrem Laden an der Zürcherstrasse überfallen. Der Uebeltäter würgte die Frau am Hals und raubte ihr die Handtasche mit Fr. 400 Bargeld. Es gelang ihm, unerkannt zu entkommen. — In Seen-Winterthur konnte das Ehepaar Rudolf und Anna Rüegg-Siegfried das Fest der diamantenen Hochzeit feiern. Der Mann zählt 89, die Frau 80 Jahre.



† Frau Lina Barrelet-Pulver,  
Fleurier und Bern.

Am 19. März abhin wurden die sterblichen Reste von Lina Barrelet-Pulver im Krematorium in die Flammengruft versenkt. Einige Monate früher hatte dort die ergreifende Leichenfeier für ihren viel zu jung verstorbenen Neffen, Herrn Max Pulver, stattgefunden.

Lina Barrelet-Pulver wurde am 1. Juli 1869 in Bern geboren als jüngste Tochter einer kinderreichen Familie. Sie besuchte die Matten- und die Neue Mädchenschule und die städtische Handelsklasse. Früh mußte sie, die Frohmütige, den Ernst des Lebens kennen lernen, verlor sie doch mit 9 Jahren die Mutter, mit 12 Jahren den Vater. Dennoch war sie nicht verwaist,



† Frau Lina Barrelet-Pulver.

denn ihre ältern Geschwister suchten ihr die Eltern nach besten Kräften zu ersetzen und taten ihr zuliebe, was sie konnten. Sie sorgten für die Erhaltung des elterlichen Heims; die liebe Jüngste sorgte für Heterkeit und war des Hauses Sonnenchein. Nach ihrem Welschlandaufenthalt betätigte sie sich im Haushalt und im Geschäft der Brüder mit Fleiß, Treue und Begeisterung, geschätzt und geliebt von allen, die mit ihr verkehrten. Das traute Heim schien düster geworden zu sein, nachdem das jüngste Schwesterlein es verlassen und mit seinem Gemahl, Herrn Mehgermeister Barrelet, im Jahre 1897 nach Fleurier gezogen war. Dort wartete der jungen Frau ein großes Maß von Arbeit in Haus, Geschäft und Garten. Doch tapfer bewältigte sie diese Aufgabe. Wie alle Menschen, wurde auch die Verstorbene von Schicksalsschlägen und Krankheiten nicht verschont. Nach 29jähriger glücklicher Ehe und arbeitsamen Beisammenseins verlor sie 1926 ihren Gatten. Doch hatte sie ja noch ihren Sohn und Geschwister und Verwandte, mit denen sie zeitweilig in treuer Liebe und Anhänglichkeit verbunden war. Dieselben ließen nichts unversucht, ihr die lange, schmerzvolle Krankheit erträglich zu machen. Trotz der sorgfältigsten, liebevollsten Pflege trat der Tod am 16. März an ihr Krankenlager als Erlöser aus den großen Schmerzen. Die Leichenfeier gestaltete sich zu einer großen Kundgebung der Achtung und Anhänglichkeit ihrer Familienangehörigen, Verwandten, Freunde und Bekannten von nah und fern für die Verstorbene. Ihrer Wohltäterin und Gönnerin bewahren weite Kreise der Bevölkerung im Traverstal und in ihrer Heimatstadt Bern ein ehrendes, bleibendes Andenken, das über Tod und Grab hinausleuchtet. Trefflich war der Text der Trauerrede gewählt: „Ich weiß deine Werke und deine Liebe und deinen Dienst und deinen Glauben und deine Geduld.“ Der Sarg und die beiden Blumenwagen vermochten kaum die Fülle der prächtigen Blumen und Kränze zu fassen, die alle Zeugen waren, wie sehr die Verstorbene geachtet und geliebt wurde.

Der Regierungsrat nahm Kenntnis vom Rücktritt des Regierungstatthalters und Gerichtspräsidenten für

den Amtsbezirk Signau, H. Schwenter, und von der Wahl des Aktuars Emil Schneider zum Regierungstatthalter des Amtsbezirktes Thun. — Die Wahl für die Stelle des Regierungstatthalters und Gerichtspräsidenten für den Amtsbezirk Signau wurde auf den 5. August angelegt. — Regierungsrat Dr. H. Dürrenmatt erhielt, unter Verdankung der geleisteten Dienste, die nachgeforderte Entlassung als Mitglied des Verwaltungsrates der Inlekkorporation. An seine Stelle wurde Regierungsrat Arnold Seematter, Direktor des Armenwesens, gewählt. — In der gewerblichen Lehrlingsprüfungscommission II Mittelland wurden, unter Verdankung der geleisteten Dienste nachfolgende Rücktritte genehmigt: Fritz Jordi, Baumeister in Bern, und Ernst Rikard, Zimmermeister in Belp. Neu gewählt in die Kommission wurden Hermann Wyder, Zimmermeister in Bern, und H. Wyh, Baumeister in Riggisberg. — Hauptmann Ali Rebetz von Lajoux wurde mit Brevetdatum vom 27. Mai zum Major der Infanterie befördert. — Major S. Binggeli wurde, seinem Rücktrittsgesuche entsprechend, aus seiner Stelle als Kreiskommandant des Regimentskreis 14 entlassen. — Die Bewilligung zur Ausübung des Arztberufes erhielt René Tüscher von Limpach, der der sich in Reuchenette-Bern niederlassen wird.

Zum Präsidenten der Staatswirtschaftskommission wurde der freisinnige Juraßier Strahm gewählt, der der Kommission schon seit 6 Jahren angehört. Vizepräsident wurde Notar Keller aus Langnau.

Der kantonalen Baudirektion gingen wiederholt Klagen zu wegen des Zugrundegehens der Fischbrut im Bielersee durch das zu rasche Absinken des Wassers. Eine Untersuchung bestätigte die Richtigkeit dieser Klagen. Auf einer daraufhin abgehaltenen Konferenz wurde die Inangriffnahme der zweiten Sura-gewässerkorrektur verlangt und als notwendigste Maßnahme die Erstellung einer neuen Wehranlage im Nidau-Bürenkanal zur besseren Regelung des Abflusses aus dem Bielersee genannt. Die Baudirektion teilte mit, daß mit dem Bau dieser Anlage voraussichtlich im Herbst begonnen werden könne.

Die zuständigen Behörden und Instanzen von Biel besichtigten das Gebiet um die Skihütte Biel auf Prés d'Orvin, um die Möglichkeit der Unterkunft und Verpflegung eines freiwilligen Arbeitslagers des Kaufmännischen Vereins Bern zu prüfen. Das Gebiet bietet Gelegenheit für Rodungs- und Steinräumungsarbeiten. Das Arbeitslager, das vorläufig 24 Mann zählen soll, wird arbeitslosen Angehörigen des Kaufmännischen Vereins reserviert und soll anfangs Juli bezogen werden. Die Kosten, rund Fr. 15,000, sind durch Beiträge des Bundes, des Kantons, der Gemeinden und Privater gedeckt.

In Burgdorf erklärte Herr Ber-walter Geiser von der Amterspartis-

lasse auf 1. Oktober seinen Rücktritt. Herr Geiser steht seit 1881 im Dienste der Amtersparniskasse, erst als Adjunkt, dann als Buchhalter und seit 1892 als Verwalter. Unter seiner Leitung erzielte die Kasse einen ganz ungeahnten Aufschwung.

In Oberdorf rettete der taubstumme Schmied Walter Leuenberger am 6. Juni ein dreijähriges Knäblein, das in den Bach am Burgergässchen gefallen war, vor dem Ertrinken. Dem waderen Schmied gebührt um so mehr Dank, als er auch schon vor einigen Jahren einen 6jährigen Knaben vom Tode des Ertrinkens gerettet hatte.

Die Kirchgemeindeversammlung von Trub wählte ihren bisherigen Pfarrverweser, Herrn Daniel von Tschanner, einmütig zu ihrem Pfarrer, an Stelle des nach Seedorf berufenen Herrn Kil.

In Uetendorf wurde dieser Tage der kirchliche Gemeindefaal im Gemeindehaus eingeweiht. Die Feier wurde durch den Lächterchor Uetendorf verschönt. Ansprachen hielten der Kirchgemeindepäsident Sekundarlehrer Jorzi, Gemeindepräsident G. Baumann, Synodalratspräsident Pfarrer Rohr und der Ortspfarrer Kiener.

Die oberländische Armenverpflegungsanstalt in Ufzen verzeichnete 1933 eine gedeihliche Entwicklung. Der Umbau der Männerabteilung erforderte einen Kostenaufwand von Fr. 171,000, ist nun aber eine große Wohltat, weil dadurch die hygienischen Verhältnisse wesentlich verbessert wurden. Der Bestand der Pflinglinge war am Jahresanfang 258 Männer und 223 Frauen. Eingetreten im Berichtsjahre sind 44 Männer und 25 Frauen, ausgetreten 27 resp. 13 Pflinglinge. Verstorben sind 20 Männer und 10 Frauen. Das Reinvermögen der Anstalt beläuft sich auf Fr. 297,408. Die Kosten pro Pflingling betragen im Jahr Fr. 602, wovon die Anstalt durch eigenen Verdienst Fr. 138 beiträgt.

Am letzten Sonntag wurde in Ufzen unter zahlreicher Beteiligung der Bevölkerung der Grundstein zur neuen Kirche gelegt. Der Präsident der Baukommission, Geometer Ed. Vogel, schilderte in kurzen Worten den Werdegang des Kirchenbaues, für den seit 1893 Mittel gesammelt wurden. In den Grundstein wurde eine Bleibüchse mit Zeitdokumenten eingemauert. Schließlich hielt Pfarrer Robert Baumgartner die erste Predigt innerhalb der Grundmauern der neuen Kirche.

Am 6. Juni brannte das größte Bauernhaus Lengnau, das Haus des Landwirts Fritz Häni, bis auf die Grundmauern nieder. Der Brand scheint im Stall ausgebrochen zu sein und fand im Heustod mächtige Nahrung. Die Viehhabe und der größte Teil des Mobiliars konnten gerettet werden.

Todesfälle. In Ronolfingen starb ganz unerwartet im Alter von 79 Jahren alt Küfermeister Johann Bieri, ein ungemein beliebter Bürger. — In Trachselwald verschied im Alter von 72

Jahren auf dem Hofe seiner Väter alt Großrat Fritz Zürcher, der Enkel des einst so berühmten Basen-Doktors Zürcher Uli. — In Langnau starben der Weinhändler Rudolf Schärer im Alter von 66 Jahren, der erst 39jährige Monteur Christian Baumgartner und der 33-jährige Schreiner Fritz Wegmüller, ein stiller pflichtbewusster Mensch. — In Arch verschied nach ganz kurzer Krankheit der älteste Bewohner des Amtes Büren, alt Zimmermann Friedrich Hottenberg, im Alter von 92 Jahren. Vor zwei Jahren konnte er noch das Fest der goldenen Hochzeit feiern. Er ist der Sproß eines leider im Aussterben begriffenen Geschlechtes, das schon in Urkunden des 14. Jahrhunderts erwähnt wird. — Im Lindenhospital in Bern starb an einer Infektion Dr. med. v. Franz Kilchenmann, Tierarzt in Biglen. Dr. Kilchenmann, der nur ein Alter von 35 Jahren erreichte, erwarb sich während seiner 6jährigen Tätigkeit in Biglen und Umgebung das vollste Vertrauen und die Zuneigung der Bevölkerung.



Der Schweizer. Zofingerverein ernannte anlässlich der Jahrhundertfeier der Universität Herrn Bundesrat Minger zu seinem Ehrenmitglied, um ihm auf diese Art für seine Tätigkeit als Vorsteher des eidgenössischen Militärdepartements der vollen Sympathie eines Großteils der akademischen Jugend zu versichern.

Im Mai hat sich die lokale Arbeitsmarktlage im allgemeinen wenig verändert. In der Holzbearbeitungs- und der Metall- und Maschinenindustrie hält die Besserung noch an, im Baugewerbe, dem graphischen Gewerbe und im Verkehrsdienst ist sie aber schon zum Stillstand gekommen. Verschlechtert haben sich die Verhältnisse im Handel und in der Verwaltung. Für weibliches Hauspersonal besteht anhaltende Nachfrage.

Der Fremdenverkehr kann im Mai als günstig bezeichnet werden. Die Zahl der in den 55 Hotels, Gasthöfen und Fremdenpensionen abgetragenen Gäste betrug 12,101. Davon waren 3872 Ausländer. Die Zahl der Übernachtungen betrug 26,182, die durchschnittliche Bettenbesetzung 38,1 Prozent. Vom 1. Januar bis 31. Mai betrug die Zahl der Hotelgäste zusammen 57,392, gegen 54,398 in der gleichen Zeit des Vorjahres. Die Zahl der Übernachtungen war 126,989, gegen 122,014.

Am letzten Tage der Reisewoche wurden im Hauptbahnhof 34 Extrazüge abgefertigt. Der Verkehr war ungefähr doppelt so groß wie am ersten Reisewoche-Sonntag. Die Einnahmen des Bahnhofes Bern erreichten von Samstag mittag bis Sonntagabend aus diesem verstärkten Verkehr rund Fr. 100,000. Der Abendzug von Zürich, Bern an

20 Uhr 50, wurde dreifach geführt, derjenige mit Ankunft 23 Uhr 30 noch doppelt. Ungemein stark war der Verkehr nach dem Berner Oberland. Am Sonntag morgen kamen die Reisenden in großen Scharen alle sehr knapp vor Zugsabfahrt zu den Billetthaltern. So waren Verspätungen, bis zu 25 Minuten, unvermeidlich.

Jakob Scheurmann in Bern, bisher Sektionschef bei der Oberpostdirektion, wurde vom Bundesrat zum Abteilungschef des Postchefsinspektorates bei der Generaldirektion der Post-, Telephon- und Telegraphen-Verwaltung gewählt.

In Bern verstarb der Generalkonsul von Liberia, Herr George Cherpillod. Um ihn zu ehren, hielten die Konsulate der Stadt ihre Flaggen auf Halbmast.

Die Leiche, welche am 1. Juni unterhalb der Kirchenfeldbrücke aus der Aare gelandet wurde, konnte inzwischen identifiziert werden. Der Tote wurde seit ca. 3 Wochen vermisst und dürfte freiwillig den Tod im Wasser gesucht haben.

Verhaftet wurde der vielfach vorbestrafte Waadtländer René Vernen, der im März nach einer anderthalbjährigen Strafverbüßung in Orbe wieder nach Bern kam. Hier mietete er sich als Student in „Helvetecouleur“ ein und sammelte mit einer gefälschten Liste Beiträge zur Unterstützung tuberkulöser Studenten. Er wurde verhaftet, als er sich eben in vollem Wicks zur Jahrhundertfeier der Universität begeben wollte.

Am 8. Juni gerieten in der Brunnmattstraße leere Kisten in Brand, die in einem Möbelwagen verfrachtet waren. Die prompte Arbeit der Feuerwehr verhinderte das Uebergreifen des Feuers auf den danebenstehenden Holzschopf.

## Unglückschronik

In den Bergen. Am 10. Juni stürzten am Südgrad des Gletschorns drei aneinander gefesselte Skifahrer, der 21jährige Mechaniker Theodor Gautschi aus Reinach und die in den zwanziger Jahren stehenden Brüder Eugen und Gustav Keller aus Zürich in einen Schrund und konnten nur mehr als Leichen geborgen werden. Sie waren etwa 200 Meter tief abgestürzt und blieben stark verstümmelt tot liegen. — Am gleichen Tage stürzte auf der Sörenbergseite des Brienzrothorns die 36jährige Ida Schaub, die die Partie in Begleitung ihres Bruders unternommen hatte, hundert Meter tief in ein Steincouloir zu Tode. Die Tote wurde geborgen und nach Sörenberg gebracht. — In Trenvax stürzte die 12jährige Alice Guillet von einem 50 Meter hohen Felsen am Saaneufer auf eine Riesbank und blieb tot liegen.

Verkehrsunfälle. Am 9. Juni abends fuhr zwischen Belp und Tolfsen ein Auto beim Ausweichen über das 30 Meter hohe Bord und überschlug



sich. Der Lenker erlitt schwere innere Verletzungen, ein mitfahrendes Pflegekind des Lenkers wurde auf der Stelle getötet. — Am gleichen Tage fuhr in Belp ein Kind mit dem Velo in ein Pferdegepäck hinein und erlitt einen schweren Schädelbruch; auch ein Motorradfahrer wurde mit einem dreifachen Beinbruch ins Spital eingeliefert. — Am 6. Juni abends fuhr der Landwirt Ernst Schaub aus Vorderfulligen mit dem Leichenwagen der Gemeinde Rüeggisberg nach Oberbütschwil. Das Pferd scheute und der Lenker fiel so unglücklich vom Wagen, daß er im Spital von Riggisberg den Verletzungen erlag. — Bei Umbauarbeiten an der Bahnstrecke Wildegg-Schinznach-Bad wurde der Arbeiter Bernhard Fleischmann vom Schnellzug Bern-Zürich erfasst und auf die Seite geschleudert. Er wurde lebensgefährlich verletzt ins Spital verbracht. — Auf der Luzerner Allmend wurde der radfahrende Bremser Emil Ruesch von einem Auto erfasst und auf die Motorhaube geworfen. Er erlitt einen Schädelbruch, dem er im Spital erlag. — Auf der Straße Neuenburg-St. Blaise fuhr der Motorradfahrer Auguste Mathen von Montet ob Cudrefin ins Tram und erlitt einen Schädelbruch, an dem er starb, ohne das Bewußtsein wieder erlangt zu haben. — Dem 86jährigen Eugen Desjardens in Moudon brannte das Pferdegepäck durch, wodurch er zu Boden geworfen wurde. Er blieb mit eingedrücktem Brustkorb liegen und starb kurz nach dem Unfall. Seine fünfjährige Enkelin, die auf dem Wagen saß, wurde gegen einen Baum geschleudert und auf der Stelle getötet. — In Sitten wurde der 8jährige Sohn des Besitzers des Hotels de la Planta von einem Automobil überfahren und tödlich verletzt.

## Kleine Umschau

Derzeit pendeln wir zwischen Wettersturz und Hitzewelle, Heufieber und Hitzschlag herum, einen Tag möchte man am liebsten den Ofen heizen und den andern ununterbrochen in der Aare herumschwimmen, so man nicht das Ra-We-De vorzieht. Und ähnlich wie es dem ganzen Menschengeschlecht im allgemeinen geht, geht es dem schöneren Geschlecht im Speziellen mit den Toiletten. Hörte man früher Gattinnen und Töchter klagen, daß sie überhaupt nichts zum Anziehen hätten, so hört man heute ebenso oft die Klage, sie wüßten nicht, was sie anziehen sollten. Nun hat ja allerdings seit damals die Damentoilette sehr stark „gemindert“, und eine heutige Modedame hat im tiefsten Winter weniger an, als damals im höchsten Sommer, aber trotzdem ist dies ein Zeichen von der sozialen Besserstellung des schwächeren Geschlechtes, denn was damals Leinen und Wolle war, ist heute alles eitel Battist und Seide. Die Damenbelleidungsstrife ist heute in ein ganz neues Stadium getreten, war seinerzeit überhaupt nicht da, um die Blüten zu bedecken, so macht heute mehr die Wahl die Qual. Und zwar nicht nur wegen des unbeständigen Klimas, sondern auch wegen des masculinen und femininen Einschlags der Damenbelleidung. Denn wenn auch zum Beispiel einzelne Damenwäschehersteller auf die kokette und feminine Beschaffenheit ihrer, dem gewöhnlichen Männerauge ja obnehin unsichtbaren Erzeugnisse aufmerksam machen, so ist dennoch das „Knabenhafte“ Genre auch wieder stark in Mode ge-

kommen. Aber, ob so oder so, man trägt in beiden Fällen wieder „Busen“ und selbst das ansonst knabenhafteste kostümierte Fräulein betont diesen absolut femininen Körperteil so wohl im Strahlen-, wie auch im Sport- oder Badestück. Es geht dies sogar so weit, daß selbst ganz unbefangene Beobachter, in Betracht der knabenhaften Zierlichkeit des Persönchens, oft in Versuchung geraten, zu vermuten, es sei da auf für beschränkte Männer ganz unbegreifliche Weise künstlich oder noch besser gesagt künstlerisch nachgeholfen worden. Ich selbst gehöre nicht zu diesen Skeptikern, ich pflege gläubig und dankbar hinzunehmen, was mir als verklärtes Bild von Sais zum Bewundern geboten wird. Anatomie habe ich ja gottlob nie studiert und eine niedliche Vorspiegelung nicht vorhandener Tatsachen ist mir immer noch sympathischer als brüsk zur Schau getragene Flachheiten.

Sonst gibt es ja derzeit wirklich keine Sensationen und wenn nicht der Zirkus Anie hier wäre, dann hätten wir wirklich schon im Vor-sommer „Sauregurkenzeit“. Der Zirkus und die Raftenausstellung reißen uns noch einigermaßen aus dem farblosen Alltag heraus. Und dies scheint auch unser zarteres Geschlecht schon herausgefunden zu haben, denn sah man in den ersten Tagen der Anwesenheit des Zirkusses die diversen Neger, Araber und sonstigen gelben, braunen und schwarzen Affen immer nur in gleichfarbiger Gesellschaft durch die Lauben schreiten, so sieht man heute schon vielfach, farbig nicht übereinstimmende Pärchen durch die Lauben flanieren, wobei der weibliche Part immer der weiseren Rasse angehört. Dafür hat uns aber der Zirkus auch noch eine andere Attraktion verschafft, die uns direkt zur Großstadt, wenn nicht gar zur Weltstadt stempelt. Im Schaufenster des „Tigre royale“ tummeln sich nämlich 3 junge Löwen herum. Das heißt mit dem Herumtummeln ist es gar nicht so gefährlich, denn, wenn die Löwenbabies nicht eben Milch lappen, dann liegen sie faul und träge im Sand herum und gebärden sich absolut nicht „wüstenköniglich“. Nun sollen allerdings die zufällig nach Bern verschlagenen Züricher gar nicht erbaut über die Deplacierung ihrer Wappentiere als Schaufensterdecoration sein und sie behaupten, es wäre ihnen noch nie eingefallen, Bären im Schaufenster öffentlich zu profanieren. Na, aber: „Die Nürnberger hängen ja auch keinen, sie hätten ihn denn zuvor“ und in Zürich gibt es eben keine jungen Bären.

In der Viehzucht sind wir den guten Zürichern überhaupt weit überlegen. Wir haben nicht nur das edelste Simmentaler Fledvieh auf dieser Welt und das sagenhafteste „Loch Reh-ungeheuer“ in unserem kleinen Grimseltausee, wir haben außerdem noch unser „Bahnhofungeheuer“, den automatisierten Gepäczug, den jedermann sehen, hören und auch fühlen kann, besonders an den Verkehrsstocktagen à la Feiertage oder erste und letzte Reisewochenjournatage. Dann schlängelt er sich prustend und schnaubend durch das Menschengedränge, so daß man besonders auf den Einsteigerrons froh ist, wenn man sich auf ein Trittbrett des Zuges retten kann, während die Züricher in ihrem riesengroßen Züritsee nichts als ein paar „Dampfschwalben“ haben.

Aber wenn uns z'Bärn auch sonst alles gelingt, eines gelingt uns doch nicht, und das ist das Herausfinden aus dem Irrgarten der Weltwirtschaftsstrife. Ganz umsonst wird in jeder Session des Nationalrates der Bundesrat von irgendeinem schneidigen Landesvater verinterpelliert, mit der Weltwirtschaftsstrife doch endlich einmal ein Ende zu machen, es nützt nichts. Ganz umsonst inseriert im „Anzeiger für die Stadt Bern und Umgebung“ von Zeit zu Zeit irgendein fortschrittliches Geschäft neue Verkehrsmodalitäten, zum Beispiel „Konfektions- und Schneidergeschäft macht sofortige Lieferung gegen kutschige Gegenlieferung von Fleisch, Brot, Milch, Lebensmitteln, Holz und Rohlen“, der bargeldlose Verkehr will absolut nicht

in Schwung kommen. Es nützt auch nichts, daß unsere Freigelder ein großes Tageblatt gründeten, — das Blatt ist mittlerweile zum Wochenblatt zusammengekrumpft, dieweil man eben nicht ungekragt unter Schwundgeld wandeln kann, — der Verkehr hob sich weber täglich, noch hebt er sich derzeit wochenendlich. Höchstens noch im Schwimmbad und auf der Eisenbahn, aber im eigentlichen Geschäftsleben merkt man blutwenig davon. Das städtische Arbeitsamt sucht zwar hie und da Reisedamen, Strumpfstopferinnen und sogar Konzertfängerinnen und Zodlerinnen, aber das männliche Geschlecht wird noch immer nicht verlangt und seit Jahren wurde noch kein einziger lyrischer Dichter gesucht, wahrscheinlich, weil man sich denkt: Unkraut wachsen ganz von selber. Die heutige Welt ist eben ganz vermaterialisiert, ohne daß genügend Nachfrage nach Materialien wäre. Wir feiern zwar viele Feste z'Bärn, aber zumeist doch nur, damit wieder etwas Geld in die Bude käme. Das Geld aber, das hereinkommt, geben wir als Feste- und Gastgeber doch gleich wieder aus, kurz, wir — zum mindesten ich — brauchen gar kein konfessioniertes Schwundgeld, es schwindet schon ganz von selbst aus unseren Händen. Ein Trost ist allerdings geblieben, wenn wir einmal diesen Hypothekenfriedhof, genannt irdische Welt, verlassen, lassen wir keine laßenden Erben zurück. Unsere Erben werden sogar von Herzen betrübt sein, weil eben nichts zum Erben da war.

Und ihnen selber wird's wahrscheinlich auch nicht besser gehen. Die Konjunkturzeiten sind, wie ja selbst der Duce prophezeite, auf einige Menschenalter hinaus vorüber. Wir, wie unsere Nachkommen, werden wohl zeitlebens im Schweiße unseres Angesichtes unser trodenes tägliches Brot verdienen müssen. Schuld daran ist natürlich die „Eva“ mit ihrem Apfelschmaus im Paradiese und darum ist es nur recht und billig, wenn uns die heutigen „Evas“ das Leben so schön wie möglich gestalten. Drum juche sich jeder seine Eva, denn, wenn er sie gefunden hat, dann schwebt doch wenigstens nicht das Damoklesschwert der Junggefellenssteuer ewiglich über seinem Haupt.

Christian Ruegguet.

## Friedensschalmei.

Auf schwachen Füßen wiederum steht heut' der Völkerfrieden, Es scheint ihm auf dem Erdenrund Nicht Ruh' noch Raft beschieden. Der Friedensengel flattert bang Mit jedem seiner Flügel, Der Völkerbund hält 's Kriegeß doch Nicht fest genug im Zügel.

Es wiehert Japan lustig zu, Schlägt aus nach den Chinesen, Und nach der Mandchugrenze schnaubt's Mit aufgeregtem Wesen.

Doch bodt's auch in Europa stark, Bläht witternd seine Rüßtern: Im Balkan und um Wien herum Hör'ts ein gespenstig Flüstern.

Marianne, die da sonst diktiert Auf aller Welt den Frieden, Fühlt sich im eigenen Haushalt auch So ziemlich unzufrieden. Es plänkelt hier und plänkelt dort Zuweilen ganz erbittert, Dieweils am Egehimmel meist So ziemlich arg gewittert.

Und unterdeß' kämpft man in Genf Schwer um die Sicherheiten, Man wird gehässig mehr und mehr, Fast wie zu Vorkriegszeiten. Der Friedensengel kann sich kaum Mehr drehen, strecken, rühren, Und spricht: „Kommt noch der Litwinow, Laß' ich mich — pensionieren.“

S o t t a.